Послання до приятелів

Прошу, благаю: ласки, співчуття,<br />  
Якщо ви друзі, згляньтеся над мною!<br />  
Я не в гаю, в тюрмі моє життя,<br />  
Зарите в яму Долею лихою,<br />  
Господньою покаране рукою.<br />  
Дівчата, любчики, танцівники,<br />  
Що, мов козли, дріботите танки,<br />  
Чия горлянка звуками стодзвонна,<br />  
Ви всі меткі, мов стріли, блискавки, —<br />  
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Співці, що вільно ваш лунає спів,<br />  
Ґалянти, буйні вчинками й словами,<br />  
Правдиві, щирі, не з фальшівників,<br />  
Дотепники з дурними язиками,<br />  
Не зволікайте, вже він гине в ямі.<br />  
Творці рондо, мотетів і баляд,<br />  
Як він помре, вину не буде рад!<br />  
Сюди не дійде й буря невгомонна:<br />  
Його здушили мури ці, мов гад, —<br />  
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Прийдіть, погляньте, як страждає він,<br />  
Шляхетні всі, що королеві навіть<br />  
Не платиле належних десятин,<br />  
Бо кожен з вас лиш Бога в небі славить.<br />  
Він піст у втірки і неділі править,<br />  
Вже зуби в нього довші, ніж в граблів,<br />  
Не від тортів, а від сухих хлібів,<br />  
Його вода роздула, мов бальона;<br />  
Без ліжка й столу, на землі він сів.<br />  
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Князі, старі і юні, поможіть!<br />  
Для мене ласки в короля просіть!<br />  
Спустіть коша! Тут темрява бездонна.<br />  
У небезпеці, як заверещить<br />  
Одна свиня, їх цілий гурт біжить.<br />  
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Переклад С. Гординського